

Werte Präsidentinnen und Präsidenten der SAC-Sektionen,

Die Schliessung der Chanrionhütte für diese Wintersaison wird für unsere Sektion schwerwiegende finanzielle Verluste zur Folge haben. Als Eigentümer der Valsoreyhütte sind wir direkt von der verhängnisvollen Entscheidung der Genfer Sektion betroffen und ich erlaube mir deswegen, Ihnen einen **Solidaritätsaufruf unter Alpinisten** zu unterbreiten!

Ich möchte Sie hiermit bitten, **den Aufruf eines diesjährigen Hüttenbesuchs in Valsorey auf Ihrer Webseite und/oder ihrer Sektionszeitschrift zu publizieren und als Ausflugsziel zu empfehlen.**

Bestem Dank für Ihr Verständnis und Ihre wertvolle Zusammenarbeit. Mit freundlichen Grüssen

Maurice Zwahlen, ehemaliger Präsident der Sektion La Chaux-de-Fonds

### **AUFRUF AN ALLE**

**Folglich der ungerechtfertigten Nicht-Eröffnung der Chanrionhütte für die Saison der Haute-Route, erhalten alle auf dieser mythischen Route liegenden Hütten, haufenweise Annullationen. Für Valsorey sind dies bereits 300 an der Zahl. Die Wintersaison wird ziemlich stark in Frage gestellt, aber unsere Hüttenwartin bleibt guten Mutes.**

**Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie als SAC-Mitglied oder Bergfreund, unserer Hütte, sei es auf einer Skitour oder einem Rundgang über den Panoramaweg im Sommer, einen Besuch erstatten würden. Das Begehen/Entdecken dieses wunderschönen Weges werden Sie bestimmt nicht bereuen.**

**ICH LEGE IHNEN DIESEN SOLIDARITÄKSAKT SEHR ZU HERZEN.**

Maurice Zwahlen, ehemaliger Präsident der Sektion La Chaux-de-Fonds

Chers présidentes et présidents des sections du CAS,  
Afin de compenser quelque peu les pertes provoquées par la fermeture de la cabane de Chanrion cet hiver, je me permets de vous faire parvenir un appel à la solidarité montagnarde et de faire publier sur vos sites Internet et/ou dans vos bulletins respectifs, cet appel à visiter cette année, notre cabane de Valsorey principale victime de la funeste décision de la section genevoise.

Je vous en remercie d'avance et je vous envoie mes salutations les meilleures.

Ancien président de la section de la Chaux-de-Fonds

## **APPEL A TOUS**

**A la suite de la non-ouverture injustifiée de la cabane de Chanrion pour la saison de Haute Route, toutes les cabanes sur cet itinéraire mythique subissent des annulations à la pelle. Pour Valsorey c'est déjà plus de 300. La saison est bien compromise, mais notre gardienne fait front.**

**Faites-vous un point d'honneur de visiter notre cabane, en saison d'hiver pour les skieurs, et en été en boucle avec notre sentier panoramique, pour tous les membres et amis. C'est un itinéraire superbe, vous ne le regretterez pas.**

**C'est un acte de solidarité que je vous demande de faire.**

**Maurice Zwahlen  
Ancien président de la section de la Chaux-de-Fonds**

Cari presidenti delle sezioni del CAS.

Per compensare un po' le perdite provocate in seguito alla chiusura della capanna di Chanrion quest'inverno, mi permetto di fare appello alla vostra solidarietà montanara e di far pubblicare sul vostro sito internet e/o nei bollettini rispettivi, questo appello a frequentare, quest'anno, la nostra capanna di Valsorey, principale vittima della funesta decisione della sezione ginevrina.

Vi ringrazio in anticipo e vi saluto molto cordialmente.

Maurice Zwahlen, ex presidente della sezione della Chaux-de-Fonds

## **APPELLO A TUTTI**

**In seguito alla non apertura ingiustificata della capanna di Chanrion durante la stagione "Haute Route" tutte le capanne su questo mitico itinerario subiscono delle importanti annullazioni. Per Valsorey sono già più di 300! La stagione è alquanto compromessa, ma la nostra guardiana assume.**

**Contiamo sulla vostra solidarietà per frequentare la nostra capanna, durante l'inverno per gli sciatori e in estate per ammirare il nostro sentiero panoramico, per tutti membri e amici. Un itinerario stupendo e indimenticabile.**

**È un gesto di solidarietà che vi domando di compiere.**

**Maurice Zwahlen, ex presidente della sezione della Chaux-de-Fonds**

